



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES

Pastor / Párroco
 Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

Associate Pastor / Párroco Asociado
 Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 205

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes
 Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa
Directora:
 Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248
Información:
 Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

Food Pantry & Social Services / Servicios Sociales
 Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

Claretian Residence / Residencia Claretiana
 (773) 847-8206



¡Ya viene ESTE SABADO el
**BANQUETE-BAILE DE
 NUESTRA PARROQUIA!**
 el sábado, 22 de octubre.
 Su apoyo es muy importante. ¡COMPREN
 SUS BOLETOS EL LUNES! Comuníquese con
 María Vázquez en la oficina.

Coming THIS SATURDAY, October 22:
**OUR PARISH
 DINNER-DANCE**
 Your support is very important. **BUY YOUR
 TICKETS MONDAY!** Call María Vázquez at
 the office.



For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

HORAS DE OFICINA: lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos a las 2:30 pm. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

CONFESIONES: El primer Viernes de cada mes, a las 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

LLAMADAS DE ENFERMOS: En caso de emergencia, a cualquier hora.

OFFICE HOURS: Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Sat. 9 am–12:30 pm

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sundays at 2:30 pm. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

CONFESSIONS: The First Friday of each month, at 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

EMERGENCY SICK CALLS: Telephone the parish office any time of the day or night.

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, October 16, 2011

Holy Cross

10:30 Catherine Kamarauskas † 36° aniv — sus hijas;
Zenon Gonzáles † — familia Quiroga;
Felix González † Rogelia Muñoz † — Consuelo
González;
María Guadalupe Murillo † Michael Evers † Papá
Martín Hernández † — familia Hernández;
Gregoria González † — familia Macías;
Roberto Caballero † — su comunidad

1:00

6:00

Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad de Nuestra Señora de Guadalupe;
Paulino Navarro † Aurora López † — familia
Navarro

12:00 for the Members of our Parish

Monday, October 17, 2011

8:00 the Living and Deceased Members of the Antos
family — the Antos family

6:30 Benditas Animas del Purgatorio—Pedro Vega

Tuesday, October 18, 2011

8:00 Lillian Antos † — Louise Wrobel

6:30 Encarnación † y Juana Chico † — Frank y
Dolores Chico;

María del Rosario Pérez † — familia Pérez;

Violet Vick † — M. Dolores Moyado

Wednesday, October 19, 2011

8:00

6:30

Thursday, October 20, 2011

8:00 the Living and Deceased Members of the Antos
family — the Antos family

6:30

Friday, October 21, 2011

8:00

6:30 Enrique Rodríguez † — familia Rodríguez

Saturday, October 22, 2011

1:00

5:30



COMING EVENTS PROXIMOS EVENTOS

Wednesday, October 19 — Miércoles, 19 de Octubre

Parish Council — Consejo Parroquial, 6:30 pm, oficina

Thursday, October 20 — Jueves, 20 de Octubre

“Lights On Afterschool!” - Open House at Casa Romero, 5 pm —
Casa Abierta en Casa Romero, 5 pm

Saturday, October 22 — Sábado, 22 de Octubre

- Parish Banquet — Banquete-Baile de la Parroquia
- No CCD classes—Catechist Formation—Virtus training in English, 9 am — No habrá clases de catecismo

Saturday, October 29 — Sábado, 29 de Octubre

- Youth Costume Dance, 6:30 pm, school basement — Baile Juvenil, con disfraz, 6:30 pm, sótano de la escuela
- Superbunco, 6:30 pm, salon de ICM, patrocinado por las Guadalupanas

Today's second collection is for the costs of maintaining our buildings.

La segunda colecta el día de hoy es para los gastos de mantener a nuestros edificios.

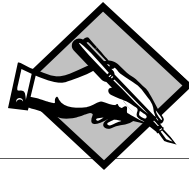
Please pray for the family of:

Ruegen a Dios en caridad por la familia de:

MARÍA GUADALUPE OLIVOS

Cuyo funeral fue celebrado en nuestra parroquia.
Whose funeral was celebrated in our parish.

Mensaje del Párroco
Message from the Pastor



Dear friends,

The parish was rather quiet this year about the annual stewardship campaign. We decided not to conduct the annual parish campaign for a number of reasons. The primary reason is the difficult economy and the financial demands on our families. In addition, we held other campaigns to raise money for Kid's Café and the youth earlier in the year, and we currently are holding the 30-for-30 campaign, which will continue thru December, to continue to support Kid's Café. With the October 22nd annual Parish Banquet approaching, which includes a special raffle, we felt our parish members have enough opportunity to financially support the parish in additional ways.

We are especially grateful to you for your support of the parish in these times. Your giving is not only financial, but you are giving time and talent so that others know they are a part of a gospel community, a family that cares. Your support has helped us stay away from debt, and allowed us to continue some very vital programs in the parish. We have been able to invest in the care of our buildings. With 8 buildings to care for, all of which are used daily for various services, it is critical we continue to develop a plan for the care and best use of the facilities. We have sought out collaborative relationships to help us strategize our development. Agencies and friends like Catholic Charities and the State of Illinois assist us in providing needed social services. The Claretians are working with us to create financial stability. And many, many volunteers are accompanying others in our parish.

Thank you for your commitment, and your creativity to make sure we are a parish with a mission to serve others. Thank you for your support of the 30-for-30 campaign, the Parish Banquet, Sunday collections and for your personal commitment of time and talent. Know that the young people of our neighborhood and the children experience your care. They will always remember your hospitality and service. Perhaps that is the greatest campaign we can promote after all: an attitude to make a difference by our giving so that our Church continues to mature in its mission to serve others. God bless you!

Sincerely,

Queridos amigos y queridas amigas,

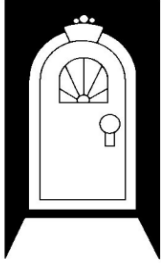
Este año ha habido mucho silencio con respecto a la campaña anual de servicio. De hecho, decidimos no hacerla por varias razones. La primera razón es la crisis económica y la necesidades financieras de nuestras familias. Además, ya tuvimos otras campañas antes a lo largo del año para recaudar dinero para el Kid's Café y para los jóvenes y actualmente estamos en la campaña 30-por-30, que seguirá hasta diciembre, para dar más apoyo al Kid's Café. Como está ya próximo el banquete anual de la parroquia, 22 de octubre, que incluye una rifa especial, nos ha parecido que los miembros de la parroquia ya tienen suficientes formas de apoyar económicamente a la parroquia.

Agradecemos mucho este apoyo a la labor parroquial en estos tiempos. Su entrega no es sólo económica, también participan con su tiempo y con su saber hacer para que todos se sientan parte de esa comunidad fundada en el evangelio, una familia que cuida de sus miembros. Su apoyo ha hecho posible que nos liberásemos de las deudas y que sigamos adelante con algunos proyectos vitales para la parroquia. Hemos podido cuidar el mantenimiento de nuestros edificios. Tenemos 8 edificios y todos se usan diariamente para diversos servicios. Es importante que hagamos un plan para mantenerlos y usarlos del mejor modo posible. Hemos intentado establecer líneas de colaboración con otras entidades que nos ayuden a mantener todo esto en marcha. Organizaciones y amigos como las Caridades Católicas y el Estado de Illinois nos ayudan ofreciendo servicios sociales necesarios. Los Claretianos trabajan con nosotros para que tengamos estabilidad financiera. Y muchos, muchos, voluntarios están colaborando en la parroquia.

Gracias por su compromiso y su creatividad. Hacen posible que la parroquia realice su misión de atender a todos. Gracias por su apoyo a la campaña 30-por-30, la colecta del banquete parroquial, las colectas dominicales y su compromiso personal ofreciendo su tiempo y su saber hacer. Sabemos que los jóvenes y los niños del barrio experimentan su cariño. Siempre recordarán su acogida y sus atenciones. Después de todo, quizá sea ésta la más importante campaña que podamos hacer: esa capacidad de marcar la diferencia por nuestra capacidad de compartir de modo que nuestra iglesia continúe dando frutos y madurando en su misión de atender y servir a todos. ¡Dios los bendiga!

Sinceramente,
P. Bruce Wellems, CMF

OPEN HOUSE



Todos están invitados a conocer el Programa "Después de la Escuela" en Casa Romero **ESTE JUEVES, 20 DE OCTUBRE, de 5-6:30 pm.** También, habrá oportunidad de informarse sobre la posibilidad de inscribir a sus hijos de los grados 5 hasta la secundaria.

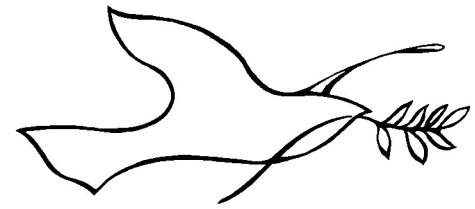
¡No falten la oportunidad!

(right) Rubi, Mickey, and Antonio prepare to welcome visitors to "China" for last spring's International Night at Casa Romero.

Program activities include homework help and project-learning, computers, recreation, a hot meal, and more!



Everyone is invited to the *After-School Program Open House* this **THURSDAY, OCTOBER 20, from 5-6:30 pm, in Casa Romero.** Also, there are still some spots open for students grades 5 up through high school to join in the program—stop by this Thursday for more information—don't pass up this chance to take part!



Join us in Creating Peace Communities!

Our parish is joining in a 100 day "vigil" until Christmas Eve, the celebration of the birth of the "Prince of Peace." We want to secure a world ready for, and worthy of, the peace that is essential for ALL and the right of ALL!

LET YOUR VOICE BE HEARD!

What can you do?

You can join in three efforts we are preparing:

- the **Children's Choir** will be participating in a week of Peace Concerts the first week of November, including a concert here in Holy Cross Church on Friday the 4th. Join the Choir, practicing Fridays at 5:00 pm.
- **"Drumming for Peace"** involves college students and older high school students who are preparing homemade drums. The event will take place November 18, but if you want to take a part, call Father Bruce NOW to start your drum — it takes time!
- **"Las Posadas"** every year are a great sign of our hope for peace. They will start December 16.

Almost here!!!

HALLOWEEN (COSTUME) DANCE FOR YOUTH

Saturday, October 29

6:30—10:30 pm

Parking lot door of Holy Cross School

\$4 for tickets ahead of time — buy them at the office

or from Youth Council members

starting this Wednesday—very few tickets will be available at the door, so don't wait!



Sponsored by the Youth Council

¡Gran Banquete Anual!

TODAVÍA TENEMOS BOLETOS!
Ultimos dias para comprar sus boletos!

Todos están invitados a nuestro gran banquete parroquial. Este evento sera el 22 de octubre del 2011 en el Sabre Ball Room, 8500 W. 95th St. Hickory Hills, IL, de 6:30 p.m. a 12:00 a.m.. Entretenimiento sera proveído por: La Marimba de Santa Cruz-Inmaculado Corazón de Maria, el Mariachi de Santa Cruz-ICM y el grupo musical Los Cometas. El precio del boleto es de \$60 por persona.

Reserve sus boletos MANANA. Para mas información hable con María Vázquez en la oficina parroquial (773) 376-3900.

Parish Annual Banquet!

WE STILL HAVE SOME TICKETS!
Final days to get your tickets



Everyone is invited to our annual parish banquet. This event will be held on October 22, 2011 at the Sabre Ball Room, 8500 W. 95h St. Hickory Hills, IL, from 6:30 p.m. - 12:00 a.m.. Entertainment will be provided: The Marimba Ensemble, the Ballet Folkloric Group from Back of the Yards Council and Los Cometas . The price of the tickets are \$60.00 per person.

Reserve your tickets TOMORROW! For more information please call Maria Vazquez at the parish office (773)376-3900.

\$30 for 30 Years of Hope and Service Campaign Campaña de \$30 por 30 Años de Esperanza y Servicio

Hemos comenzado nuestra Campana de \$30 por 30 años de Esperanza y Servicio. Esta campaña es para continuar apoyando nuestro programa de Kids Café. Sean generosos apoyando este program importante a nuestra comunidad.



We have begun our \$30 for 30 Campaign of Hope and Service in continued support of our Kid's Café Program. Be generous and help support this important service to the children in the community.

Guarde la fecha: ¡SUPERBUNCO!

Sábado, 29 de Octubre
 6:30 pm
 Salon de Inmaculado Corazón de María



Patrocinado por la Sociedad de Nuestra Señora de Guadalupe